

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Neun Gesänge

op. 69

Heft 1. Fünf Lieder

Brahms, Johannes

Berlin, [1877]

Singstimme & Klavier

[urn:nbn:de:bsz:31-343705](#)

Klage.
LAMENT.

Jos. Wenzig.

Aus dem Böhmischem.

Unruhig. (*Restlessly.*)

Johannes Brahms, Op. 69, N° 1.

Singstimme.



Pianoforte.

1. Ach mir fehlt, nicht ist da.
1. Fled and gone, joy - ous hours,
was mich einst süß be - glückt: ach mir fehlt, nicht ist da, was mich er - freut!
that so fair shone on me; fled and gone, joy - ous hours, ne'er to re - turn!

Was mich einst süß beglückt, ist wie die Well', die Well' ent - rückt.
All that my heart held dear, flown like a wave in brook let clear,

7951
(Original Ausgabe.)

Stich und Druck der Höderischen Offizin in Leipzig.

Ach mir fehlt, nicht ist da,
fled and gone, joy-ous hours,
was mich er - freut,
ne'er to re - turn,
was never mich er -
never to re -

poco f.

freut!
turn!

2. Sagt, wie man a - ckern kann
3. Zwin-gen mir fort nur auf,
2. Can ye plant clo - ver fields
3. What they say fills my heart
oh - ne Pflug, oh - ne Ross!
was mit Qual mich er - füllt;
without plough, without grain,
with a dread still un - known.

Sagt, wie man a - ckern kann, wenn das Rad bricht?
Zwin - gen mir fort nur auf, was mei - ne Pein:
can ye plant clo - ver fields on a de - sert plain?
what they say fills my heart with a dread un - known:

Ach. wie solch A - ckern ist, so ist die Lie - be, die
 Ge - ben den Witt - wer mir. der kein ganz Her - ze, kein
 Ah, on my lone - ly days blooms not a flow'r, not a
 that I my wid - ow'd heart shall to an - o - ther, an -

p

Lie - be auch, so ist die Lie - be auch,
 ganz Her - ze hat; halb ist's der er - sten Frau,
 flow'r of joy, ah, on my lone - ly days
 o - ther give; ah, ra - ther leave me still

pf

küsst man sich nicht, küsst man sich nicht!
 halb nur wär's mein, halb nur wär's mein!
 blooms not a flow'r, no flow'r of joy!
 mour - ning a - lone, mour - ning a - lone!

mf

Klage.
COMPLAINT.

Jos. Wenzig.

Slowakisch.

Joh. Brahms, Op. 69, No. 2.

Einfach. (Simply.)

Singstimme.

Pianoforte.

1. O Fel - sen, lie - ber Fel - sen, was
1. O mountain frokening yon - der, in

stürz - test du nicht ein, als ich mich tren - nen muss - te von
dust thou didst not fall, when from the love that lov'd me I

poco cresc.

7951
(Original Ausgabe.)

dem Ge - lieb - ten mein? Lass däm - mern, Gott, lass däm - mern, dass
part - ed past re - call! Come dark - ness, ga - ther round me, come

bald der A - bend wink, und dass auch bald mein Le - - ben, und
soon, ye shades of night, oh that in last - ing dark - - ness, oh

dass auch bald mein Le - - ben in Däm - me - rung ver -
that in last - ing dark - - ness my spi - rit could take

sink'. in Däm - me - rung ver - sink!
flight. my spi - rit could take flight!



sost.

2. 0 Nach - ti - gall, du trau - te, o sing' im grü - nen Hain, er -
 3. Ich frei' wohl ei - nen An - dern und lieb' ich ihn auch nicht; ich
 2. Oh night - in - gale, thou dear one, sing loud on lea - fy spray. thy
 3. And though I wed an - o - ther, my heart will not be his, I'll
sost.

p

leich - te - ro das Herz mir und mei - nes Herzens Pein! Mein Herz, das liegt er -
 thu - e, was mein Va - ter und mei - ne Mutter spricht: Ich thu - e nach des
song is fraught with an - guish, oh sing my grief a - way! The heart I bear is
do what - e'er my fa - ther, do what my mo - ther says. I'll do what - e'er they

poco cresc.

f

star - ret zu Stein in mei - ner Brust, es fin - det hier auf Er - den, es
 Va - ters und nach der Mut - ter Wort, doch hei - sse Thrä - nen wei - net, doch
 fro - zen like yon - der rock 'tis cold, on earth while I must lin - ger, on
 tell me, in silence I'll o - bey, but oh, the bit - ter sor - row, but

fin - det hier auf Er - den an nichts, an nichts mehr Lust,
 hei - sse Thrä - nen wei - net mein Herz in ei - nem fort,
 earth while I must lin - ger, no joy nor hope 't shall hold,
 oh, the bit - ter sor - row that wears my heart a - way,

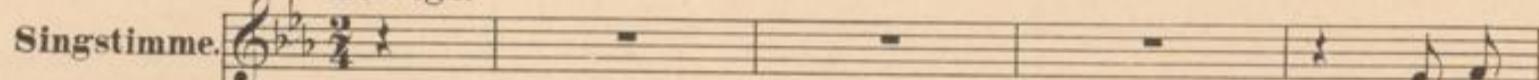
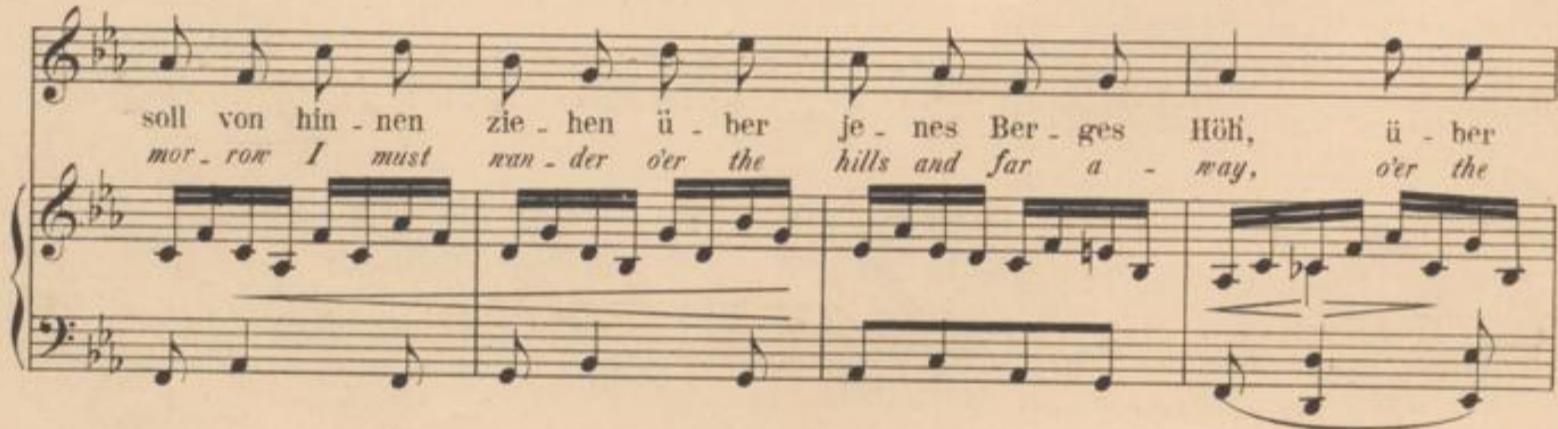
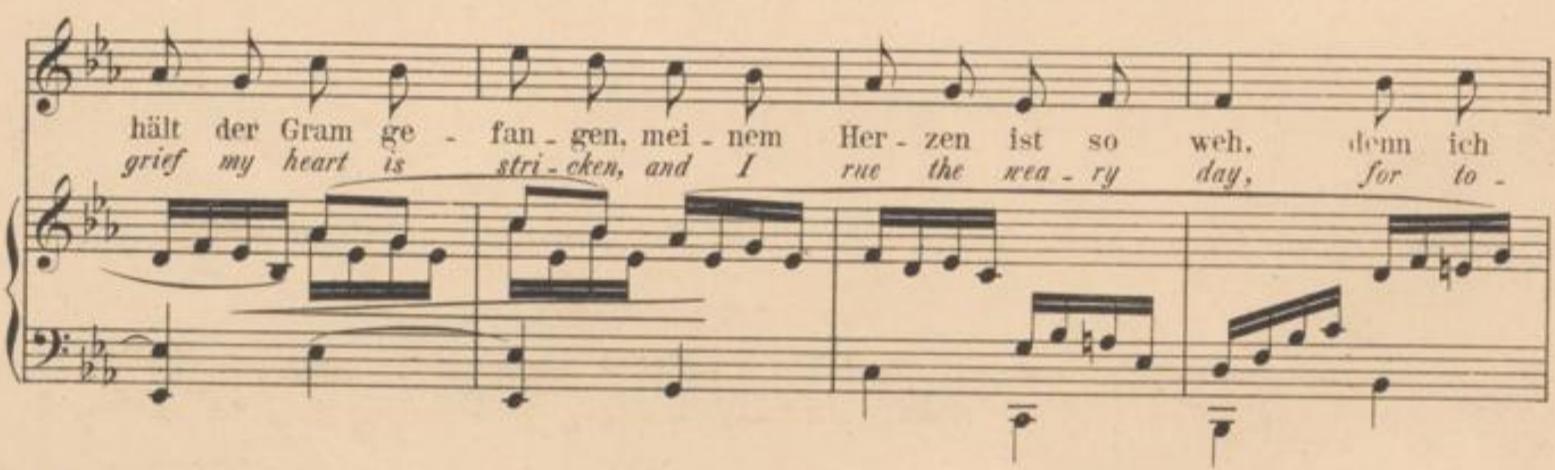
an nichts, an nichts mehr Lust.
 mein Herz in ei - nem fort.
 no joy nor hope 't shall hold.
 that wears my heart a - way!

Abschied.**PARTING.**

Jas. Wenzig.

Böhmischt.

Joh. Brahms, Op. 69, N° 3.

Bewegt.**Con moto.**1. Ach mich
1. Ah withje - nes Ber - ges Höh!
hills and far a - way!7954
(Original Ausgabe.)

2. Was einst mein war, ist ver - lo - ren, al - le, al - le Hoff - nung flieht; ja, ich
 3. Dun - kel wird mein Weg sich deh - nen, wenn ich schei - den muss von hier: stell Ich
 2. Here by Fortune quite de - ser - ted, sad I dream on days of yore, and I
 3. Dark the way that lies be - fore me not, a brightning ray I see, when I

fürch - te, dass, o Mäd - chen, dich mein Aug' nicht wie - der sieht, dich mein
 dann auf je - nem Ber - ge, seufz' ich ein Mal noch nach dir, seufz' ich
trem - ble lest, oh mai - den, I shall ne - ver see thee more, I shall
cross the hills, oh mai - den, I shall breathe a pray'r for thee, I shall

Aug' nicht wie - der sieht.
 ein Mal noch nach dir.
ne - ver see thee more.
breathe a pray'r for thee.

Des Liebsten Schwur.
THE LOVER'S VOW.

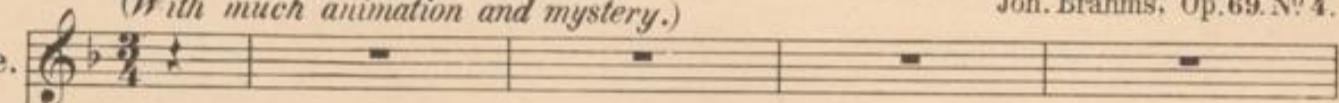
Jos. Wenzig.

Aus dem Böhmischem.

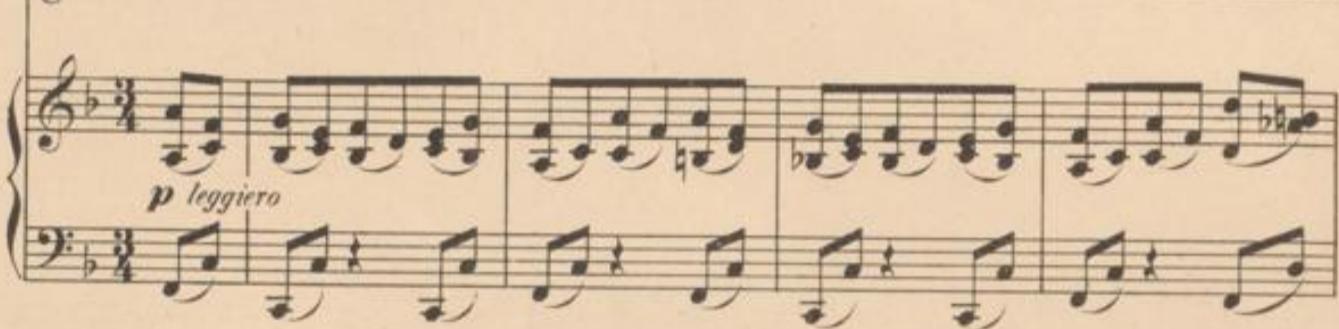
Sehr belebt und heimlich.
(With much animation and mystery.)

Joh. Brahms, Op. 69, N° 4.

Singstimme.



Pianoforte.



1. Ei, schmolte mein
t. My fa - ther look'd

dol. sotto voce



7951
originale Ausgabe.

wen ich im Gär - te - lein traf.
some one in the gar - den I'd met.

Und schmol - le nur, Va - ter, und schmol - le nur
Good fa - ther, look cross ly, my coun - sel you'll

m. v.
fort, ich traf den Ge - lieb - ten im Gär - te - lein
keep, it was my true love in the gar - den I

un poco rit.
dort, traf den Ge - lieb - ten im Gär - te - lein dort.
met, 'twas my true love in the gar - den I met.

p leggiero

2. Ei, zank - te mein Va - ter nicht
 3. Ei, klän - ge dem Va - ter nicht
 2. My fa - ther he scolded and
 3. My fa - ther, your ears sure would

dol. sotto voce

wie - der sich ab. so sagt' ich ihm, was der Ge - lieb - te mir
 stau - nend das Ohr. so sagt' ich ihm, was der Ge - lieb - te mir
look'd re - ry grave, I told to him what my true love to me
burn with sur - prise, if I were to tell what he wou'd me with

Und zan - ke nur,
 Und stau - ne nur,
Nay scold not, good
Nay won - der not

m.v.

Va - ter, mein Vä - ter - chen du, er gab mir ein Küss - chen und
 Va - ter, und stau - ne noch mehr, du giebst mich doch ein - mal mit
*fa - ther, nor make such a - do, he first gave me one kiss and
 so, my good fa - ther, I pray, I know that some day you will*

un poco rit.

ei - nes da - zu. gab mir ein Küss - chen und
 Freu - den noch her, giebst mich doch ein - mal mit
*there - up - on two, first gave me one kiss and
 give me a way, I know that some day you'll*

un poco rit.

dol.

ei - nes da - zu. 4. Mir schwor der Ge - lieb - te so fest und ge -
 Freu - den noch her. 4. My true love he pro - misd with ma - ny a

animato

wiss, be - vor er aus mei - ner Um - ar - mung sich riss:
now, be - fore from my arms I at last let him go:

7951

— Ich hät - te am läng - sten zu
no lost - ger he'd leave me to

Hau - se ge - sümmt, bis lu - stig im Fel - de die
wait his re - turn, than till in their glo - ry the

Wei - zen - saat keimt, lu - stig im Fel - de die Wei - zen - saat
wheat fields should burn, than in their glo - ry the wheat fields should
un poco rit.

a tempo

keimt.
burn.

Tambourliedchen.

DRUMMER'S SONG.

Karl Cändius.

Sehr lebhaft. (With much spirit.)

Joh. Brahms, Op. 69, N° 5.

Singstimme.

Pianoforte.

1. Den Wir - bel schlag' ich gar so stark, dass
1. I roll my drum with might and main, it

euch er-zit-tert Bein und Mark. ja, Bein und Mark! Drum denk ich an's schön
thun - ders o - ver town and plain, o'er town and plain! I think upon my

Schät - ze - lein, an's schön, schöu Schät - - ze - lein.
bon - ny lass, my dear, my bon - - ny lass.

2951
(Original Ausgabe.)

Blau - grau, blau, blau - grau, blau _____ ist sei - ner Au - gen Schein, blau - grau, blau.
 Blue gray blue, blue gray blue, those are the eyes she has blue gray blue,

dolce

blau - grau, blau _____ ist sei - ner Au - gen Schein.
 blue gray blue, those are the eyes she has.

erect.

2. Und denk ich an den
 2. And while I think on

Schein so hell, von sel - her dämpft das Trom - mel-fell,
 her bright eyes, my drum in gen - tle strain replies,
 das Trom - mel-fell den
 in gen - tle strain its

wil - den Ton, klingt hell und rein,
wild and war-like rol-lings cease,
klingt hell, klingt hell und
its war - like rol - lings

dolce

rein. Blau - grau, blau, blau - grau, blau — sind Liebchens Äu - ge - lein.
cease. Blue gray blue, blue gray blue, — thy eyes my bon - ny lass.

dol.

blau - grau, blau, blau - grau, blau — sind Lieb - chens Äu - ge.lein.
blue gray blue, blue gray blue — thy eyes my bon - ny lass.

cresc.

f

